

# Txoko zar

("El Viejo Rincón")

(Compuesto para la sociedad gastronómica homónima de Legazpia)

[Partitura inédita; fecha composición: octubre, 1958]

[Fuente: particellas manuscritas varias de 1963 y 1964]

Música: P. Emiliano del N. J. (o.c.d.)

Texto: P. Miguel M<sup>a</sup> del N. J. (o.c.d.)

The musical score consists of four staves, each with a different vocal part:

- T. I.** Treble clef, G major (two sharps). Lyrics: Le - gaz - pi - a - ko be - rro - gei la - gun, txo - ko zar,
- T. II.** Treble clef, G major (two sharps). Lyrics: Le - gaz - pi - a - ko be - rro - gei la - gun, txo - ko zar,
- B. I.** Bass clef, G major (two sharps). Lyrics: Le - gaz - pi - a - ko be - rro - gei, be - rro - gei la - gun, txo - ko zar,
- B. II.** Bass clef, G major (two sharps). Lyrics: Le - gaz - pi - a - ko be - rro - gei, be - rro - gei la - gun, txo - ko zar,

Measure 3:

txo - ko za - rre - ko ka - bi - an txo - ko za - rre - ko ka - bi - an  
txo - ko za - rre - ko ka - bi - an txo - ko za - rre - ko ka - bi - an  
txo - ko za - rre - ko - ka - bi - an, txo - ko za - rre - ko ka - bi - an  
txo - ko za - rre - ko ka - bi - an, txo - ko za - rre - ko ka - bi - an

Measure 5:

txo - ko zar, kris - tau le - ge - an al - kar - tu al - kar - tu ge - ra A - nai -  
txo - ko zar, kris - tau le - ge - an al - kar - tu al - kar - tu ge - ra A - nai -  
an, txo - ko zar, kris - tau le - ge - an al - kar - tu al - kar - tu ge - ra A - nai -  
an, txo - ko zar, kris - tau le - ge - an al - kar - tu al - kar - tu ge - ra A - nai -

7

ta - sun e - de - rri - an Le - gaz - pi - To - ki a - la - ia ma - ma go - xo - a  
ta - sun e - de - rri - an Le - gaz - pi - To - ki a - la - ia ma - ma go - xo - a  
ta - sun e - de - rri - an Le - gaz - pi - To - ki a - la - ia ma - ma go - xo - a  
ta - sun e - de - rri - an Le - gaz - pi - To - ki a - la - ia ma - ma go - xo - a  
ta - sun e - de - rri - an Le - gaz - pi - To - ki a - la - ia ma - ma go - xo - a

11

a - tse - den nahi de - gu - ni - an U - mo - re o - na, u - ga - ri ber - tan  
a - tse - den nahi de - gu - ni - an U - mo - re o - na, u - ga - ri ber - tan  
a - tse - den nahi de - gu - ni - an U - mo - re o - na, u - ga - ri ber - tan  
a - tse - den nahi de - gu - ni - an U - mo - re o - na, u - ga - ri ber - tan

15

be - ti e - do ge - ie - ni - an. La - gun tris - te - rik, ez de - gu  
be - ti e - do ge - ie - ni - an. La - gun tris - te - rik, ez de - gu  
be - ti e - do ge - ie - ni - an. La - gun tris - te - rik, ez de - gu  
be - ti e - do ge - ie - ni - an. La - gun tris - te - rik, ez de - gu

18

be - ar i - ño - la txo - ko za - rri - an  
txo - ko za - rri -  
be - ar i - ño - la txo - ko za - rri - an txo - ko za - rri - an txo - ko za - rri -  
be - ar i - ño - la txo - ko - za - rri an txo - ko za - rri - an txo - ko za - rri -  
be - ar i - ño - la txo - ko - za - rri an txo - ko za - rri - an

21

an La - gun tris - te - rik, ez de - gu be - ar i - ño - la  
an La - gun tris - te - rik, ez de - gu be - ar i - ño - la  
an La - gun tris - te - rik, ez de - gu be - ar i - ño - la  
an La - gun tris - te - rik, ez de - gu be - ar i - ño - la

24

txo - ko za - rri - an i - ño - la txo - ko, zar, txo - ko za - rri - an.  
txo - ko za - rri - an i - ño - la txo - ko, zar, txo ko - za - rri - an.  
txo - ko - za - rri - an i - ño - la txo - ko, zar, txo - ko za - rri - an.  
txo - ko - za - rri - an i - ño - la txo - ko zar, txo - ko za - rri - an.

Traducción:  
VIEJO RINCÓN

Al amparo de "El viejo rincón" nos hemos reunido cuarenta amigos de Legazpia  
conforme a la ley cristiana y en buena fraternidad.  
Es un alegre lugar, con buena bebida, para cuando queremos descansar,  
siempre o casi siempre abunda aquí el buen humor.  
De ninguna manera queremos amigos tristes en nuestro "Viejo rincón".